

Porównanie tłumaczeń Psalmów 44:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sprawiliś, że cofnęliśmy się przed nieprzyjacielem I ci, którzy nas nienawidzą, złupili nas, jak chcieli.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sprawiliś, że cofnęliśmy się przed nieprzyjacielem, A ci, którzy nas nienawidzą, łupili nas do woli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wydałeś nas na rzeź jak owce i rozproszyłeś nas wśród pogan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sprawiliś, żeśmy tył podali nieprzyjacielowi, a ci, którzy nas mają w nienawiści, rochwycili między się dobra nasze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odwróciłeś nas wstecz od nieprzyjaciół naszych, a którzy nas w nienawiści mają, rozszarpywali sobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	sprawiliś, że ustępujemy przed wrogiem, a ci, co nas nienawidzą, łup sobie zdobyli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sprawiliś, że cofnęliśmy się przed nieprzyjacielem, A ci, którzy nas nienawidzą, złupili nas.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zmusiłeś nas do odwrotu przed wrogiem, złupili nas ci, którzy nas nienawidzą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kazałeś nam uciekać przed wrogiem, a ci, co nas nienawidzą, zdobyli łupy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sprawiliś, żeśmy musieli uchodzić przed wrogiem, a ci, którzy nas nienawidzą, złupili nas doszczętnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Послухай дочко, і глянь і прихили твоє ухо і забудь твій нарід і дім твого батька,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dałeś się nam cofnąć wobec wroga, więc do woli nas grabili nasi nieprzyjaciele.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wydajesz nas jak owce, niczym coś na żer, i rozproszyłeś nas między narodami.

¹⁾ Lub: złupili nas sobie (<x>230 80:6</x>).